

POLE POSITION



www.iemca.com



www.giulianico.com

Editorial

More and more often IEMCA customers need access to IEMCA'S products and services in new countries where they are opening production plant. IEMCA therefore needs to establish itself as a global brand, able to provide its entire product range, spare parts and technical assistance anywhere in the world where its customers wish to operate.

IEMCA has a direct presence in 8 countries: Italy, France, Germany, the USA, Brazil, Japan, China and Taiwan. A network of IEMCA partnerships provides an indirect presence in a further 30 countries, from northern Europe to South Africa, Korea, India, Thailand and Australia. IEMCA is also active in countries not yet covered by this network, thanks to a technical service team that is happy to provide expert personnel to assist customers anywhere in the world.

The power behind this impressive organisation is backed up by statistics: a workforce of over 500 is employed in 3 manufacturing plants, with buildings alone covering a total area of 30,000 square metres. At least 200 of these employees are dedicated to maintaining daily contact with customers, and to discussing their every need from sales to after-sales service and spare parts. This dedicated workforce is at the disposal not only of IEMCA's own end customers but of machine tool manufacturers who need an automation partner they can rely on, a partner with the ability to follow them all over

Follow at page 12

Immer öfter benötigen IEMCA-Kunden Produkte und Service von IEMCA auch in anderen Ländern, in denen neue Produktionsstätten aufgebaut werden. Daher muss IEMCA ihre Stellung als globale Marke behaupten und die komplette Produktpalette samt Ersatzteilen und technischem Kundendienst weltweit überall dort anbieten, wo Kunden tätig sind.

In 7 Ländern ist IEMCA direkt vertreten: Italien, Frankreich, Deutschland, USA, Brasilien, Japan, China und Taiwan. In weiteren 30 Staaten, von Nordeuropa bis Südafrika, von Korea bis Indien und von Thailand bis Australien ist das Unternehmen indirekt durch eigene Handelspartner präsent. Darüber hinaus ist IEMCA mit seinem Team für technischen Kundendienst auch in Ländern aktiv, die noch nicht durch das eigene Netzwerk abgedeckt sind, und entsendet qualifiziertes Fachpersonal in die ganze Welt.

Das Engagement dieses weltumspannenden Konzerns lässt sich auch in Zahlen ausdrücken: mehr als 500 Mitarbeiter sind in 3 Werken mit insgesamt 30.000 qm bebauter Fläche tätig. Mindestens 200 Personen sind täglich für die Kunden im Einsatz und kümmern sich um Verkauf, Kundendienst und Ersatzteilservice.

Diese Kraft steht sowohl den Endkunden als auch den Konstrukteuren von Werkzeugmaschinen zur Verfügung: Sie haben bei IEMCA einen Ansprechpartner im Bereich der Automation, der sie auf

Fortsetzung auf Seite 12

Giampaolo Morandi
SALES AND MARKETING DIRECTOR
IEMCA division of IGM S.p.A.



BUCCI
INDUSTRIES



continued from page 1

the world and to provide the right products and services in each and every context. Forty five years after it was first set up, IEMCA is able to remind all its customers of the great organisational and practical progress they have made together, and wishes to thank all those who have contributed to making IEMCA a world-wide protagonist in the automation sector. ◆

Fortsetzung von Seite 1

allen Märkten der Welt mit den jeweiligen Verhältnissen angepassten Produkten und Dienstleistungen begleitet. 45 Jahre nach ihrer Gründung erinnert IEMCA an den weiten Weg, den das Unternehmen auch im organisatorischen Bereich gemeinsam mit ihren Kunden gegangen ist und dankt allen Firmen, die IEMCA zum Marktführer des Bereichs gemacht haben. ■



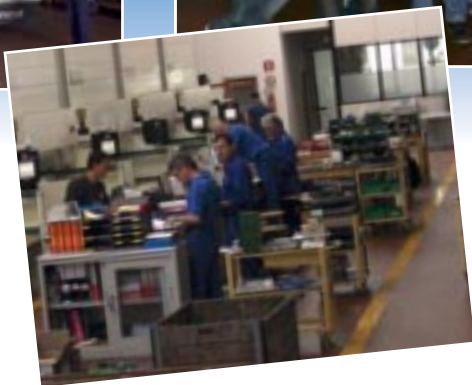
The sales department at IEMCA
IEMCA Vertriebsabteilung



IEMCA'S shipping department
IEMCA Versandabteilung



The IEMCA technical service team
IEMCA Team für technischen Kundendienst (Zentrale)



IEMCA'S spare parts warehouse
IEMCA Ersatzteillager



The General Meeting of **UCIMU**

(Unione Costruttori Italiani Macchine Utensili - the Italian Machine Tool Manufacturers Association) has nominated Tomaso Tarozzi as the association's new Vice Chairman. Tomaso Tarozzi has been Managing Director of IEMCA Giuliani Macchine Italia since 1998, and a member of UCIMU's governing body since 2003. ◆

*Die Gesellschafterversammlung des **UCIMU** (Verband der italienischen Werkzeugmaschinenbauer) hat Tomaso Tarozzi zum Vizepräsident des Verbands ernannt. Tomaso Tarozzi, der bereits seit 1998 das Amt des Vorstandsvorsitzenden von IEMCA Giuliani Macchine Italia bekleidet, ist seit 2003 Ratsmitglied des UCIMU. ■*

Tomaso Tarozzi
IGMI MANAGING DIRECTOR

- INDICE ▲ SOMMAIRE
- ◆ INDEX ■ INHALT

1-12 Iemca · Giuliani

◆ Editorial

2-3 Iemca At work

◆ Mecano Fabril

4-5 Giuliani At work

◆ Arkivator

6-7 Iemca New Products

◆ VIP 80 E II

8-9 Bucci

◆ Relais - Villa Abbondanzi

10 Iemca News

◆ Open House USA

◆ ECCO

11 Iemca At work

◆ Telemeccanica

IEMCA

Tel. ++39 0546 698000

Fax ++39 0546 46338

GIULIANI

Tel. ++39 051 6037811

Fax ++39 051 6037933

POLE POSITION N. 25 Dicembre 2006
Periodico quadrimestrale di informazione sui prodotti delle società del gruppo.

Registrato presso il Tribunale di Ravenna N° 1081 del 27.11.96
Spedizione in A.P. 70% filiale di Bologna

EDITORE: IGMI S.p.A.

Via Granarolo, 167 - Faenza (RA)

DIRETTORE RESPONSABILE:
Gellini ing. Giorgio

COORDINAMENTO e REDAZIONE:
Lenzini dott. Valeria

PRINTED by: Litografia Zucchini
Via del Fonditore, 6/2 - 40138 Bologna

PROJECT: Grafica Monti

IMPIANTI: Polycrom

Tutti i diritti di riproduzione degli articoli e/o delle foto sono riservati.
All rights reserved by IGMI S.p.A.

Distribution 12.000 copies



Mecano Fabril & IEMCA

Mecano Fabril is a mechanical part manufacturer established in 1961 in São Paulo, Brazil. The company presently employs a workforce of 350 and is certified to ISO/TS 2002 standard. Mecano Fabril is one of Brazil's most prestigious names in the field of mechanical manufacturing, and works with partners of the calibre of General Motors, Fiat, Ford, Scania, Mercedes and Volkswagen.

85% of the company's output goes to supplying the Brazilian car industry. The rest is exported to Europe, North America and China. Mecano Fabril and IEMCA have been working together since the 1990s. Walter Strobl, Mecano Fabril's owner, has always been quick to seize on opportunities presented by new European and American technology, and to introduce them into his own processes. Walter Strobl first came across IEMCA technology when he saw a IEMCA bar feeder operating in the factory of a leading German manufacturer. He was so impressed by this loader that he immediately ordered his first unit from IEMCA. That was back in 1999.

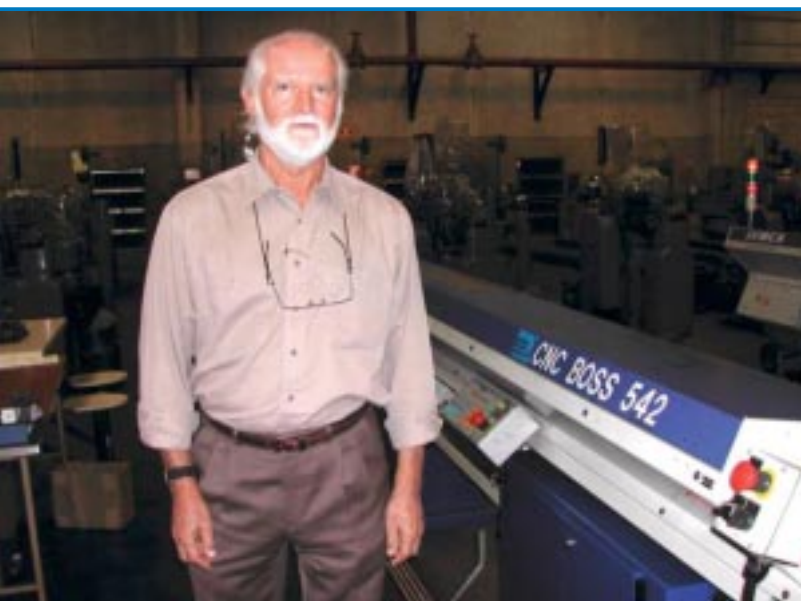
The decision to automate Mecano Fabril's lathes with IEMCA bar feeders proved a trump card. Mecano Fabril's business began to grow in next to no time, thanks to the increase in productivity brought about by automation. The company's park of IEMCA bar feeders also grows apace. Mecano Fabril now operates 50 units, most of which are used to service multispindle lathes.

Walter Strobl is particularly delighted with the quality of IEMCA equipment. IEMCA bar feeders in particular have boosted productivity by some 25%. He is equally pleased with the technical assistance and pre-sales support he receives from IGM do Brasil, IEMCA'S Brazilian subsidiary in São Paulo. ♦

Der Maschinenbaubetrieb Mecano Fabril wurde 1961 im brasilianischen São Paulo gegründet. Das nach ISO/TS 2002 zertifizierte Unternehmen beschäftigt derzeit 350 Mitarbeiter und ist eines der wichtigsten brasilianischen Unternehmen des Sektors. Zu seinen Partnern zählen General Motors, Fiat, Ford, Scania, Mercedes und Volkswagen.

So sind auch 85% der Produktion für die brasilianische Automobilindustrie, der Rest für den europäischen, amerikanischen und chinesischen Markt bestimmt.

Die Zusammenarbeit von Mecano Fabril und IEMCA besteht seit Ende der 90er Jahre. Walter Strobl, der Inhaber des brasilianischen Unternehmens, ist stets darauf bedacht, Ideen und technische Neuheiten der europäischen und amerikanischen Märkte aufzugreifen und in seinem Betrieb umzusetzen. In einem großen deutschen Unternehmen kam er erstmals mit IEMCA in Berührung, als er einen Lader in Aktion beobachtete. Das Produkt beeindruckte ihn so sehr, dass er 1999 seinen ersten Stangenlader bei IEMCA bestellte. Seine Entscheidung, die Drehautomaten mit Lademagazinen von IEMCA auszurüsten, erwies sich als erfolgsträchtig: Durch die gesteigerte Produktivität infolge dieser Automatisierung wuchs Mecano Fabril schon bald im selben Tempo, in dem die Ausstattung mit Ladern der Marke IEMCA erfolgte. Derzeit sind 50 Einheiten in Betrieb, die Mehrzahl davon an Mehrspindeldrehmaschinen. Walter Strobl ist besonders zufrieden mit seiner Wahl und der Qualität von IEMCA, da der Einsatz der italienischen Lader seinem Unternehmen ein Wachstum von 25% beschert hat. Er bezeichnet sowohl den technischen Kundendienst als auch die Unterstützung durch die IGM do Brasil, der brasilianischen Niederlassung von IEMCA in São Paulo, als ausgezeichnet. ■



Mr Walter Strobl





Mecano workshop

Há mais de 40 anos operando no mercado de autopeças, a Mecano Fabril foi fundada em 1961 em São Paulo. Atualmente, com o apoio de 350 colaboradores, a Mecano Fabril, empresa certificada ISO/TS 16949, ocupa uma parcela de ponta no mercado das indústrias mecânicas brasileiras; entre seus clientes principais: General Motors, Fiat, Ford, Mercedes, Scania, Opel, Dana, etc.

85% da produção é dedicada às indústrias montadoras brasileiras; o resto da produção destina-se ao mercado europeu, norte-americano e chinês. A colaboração entre a Mecano Fabril e a IEMCA iniciou no final dos anos '90. Walter Strobel, presidente da empresa brasileira, sempre atento às novidades e tecnologias de ponta dos mercados europeus e norte-americanos para introduzi-las na sua empresa, conheceu um carregador IEMCA observando-o em uma importante fábrica alemã. O produto o impressionou tanto que encomendou um primeiro carregador à IEMCA em 1999. A escolha de automatizar os tornos

com carregadores de barras IEMCA foi muito positiva: em pouco tempo a produção aumentou graças ao processo de automação, crescimento que é concomitante ao aumento do número de carregadores IEMCA presentes, atualmente são 50 unidades utilizadas quase exclusivamente em tornos multifusos. Walter Strobel declarou a sua plena satisfação seja em relação à escolha da qualidade IEMCA, pois a utilização dos carregadores italianos aumentou a produção de 25%, que em relação à assistência técnica e suporte comercial fornecidos pela IGM do Brasil, filial brasileira da IEMCA em São Paulo. ♣

Arkivator > Winning Solutions

Falköping AB

Synergy between Giuliani, leader in the field of part processing machinery, and assembly line specialist Sinteco, has provided Arkivator with a fully automatic production line, capable of managing the entire process from the arrival of bins containing raw parts right up to delivery of bins containing finished parts ready for shipment to the end customer.

Swedish company Arkivator is itself a leader in the high-tech production and assembly of steel and aluminium parts. The company saw a 10% growth rate in 2005 and is confidently

forecasting another positive year for 2006, thanks to constant investments in technology and automation in their production department.

Arkivator began operations serving the telecoms industry, but under the guidance of Managing Director Andreas Mehner, extended its activities into the automotive and work centre industries too. Thanks to this intelligent diversification, Arkivator was able to compensate for the fall off in telecoms business in 2001.

The secret behind the success and rapid growth of Arkivator lies in two main factors.

Firstly the company took the opportunity to diversify,

spreading their business over widely different areas.

Secondly, Arkivator has always been able to provide customers with uniquely optimised solutions. Mr Lars Tooj, Arkivator's Business Development Manager, insists that "in order to be competitive these days, you need to come up with very good production solutions and also automate to a high degree".

This is certainly what Arkivator has done.

In 2005 the company invested in a new high-productivity line supplied by Giuliani and Sinteco, two companies in the Bucci Industries Group. This technically advanced and extremely versatile

new line is designed to process and assemble rocker arms for the bases of large Volvo diesel engines. Mr. Tooj believes that "Transferring manufacturing to China or Eastern Europe is the easy solution.

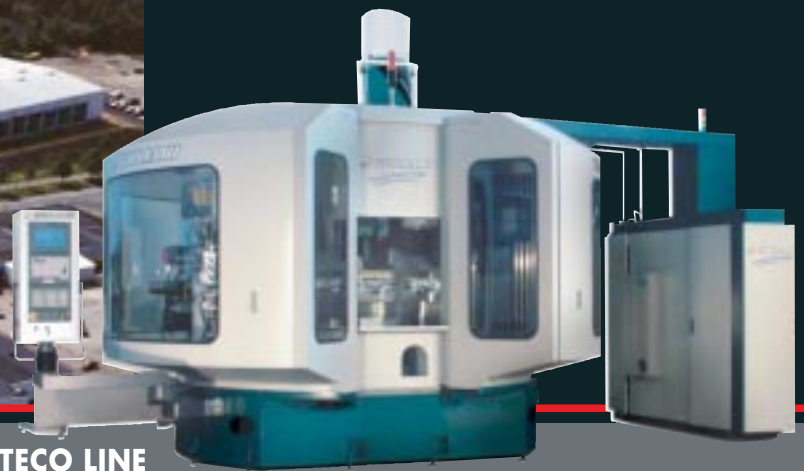
It may be beneficial for a year or so, provided you have done your calculations correctly, but then the hard work starts - and it is always hard work".

According to Arkivator's operations manager, it is far better to make use of the skills available in Western Europe instead. That is exactly what Arkivator is doing and will continue to do in future. ♦



TRANSTABLE MAGNUM

Rotary Table Machining
Bearbeitung mit Drehtisch



CHARACTERISTICS OF THE GIULIANI/SINTECO LINE

The line is made up of two Giuliani TRM part machining centres served by Sinteco automation, and one Sinteco assembly machine.

The two Giuliani TRM work centres are vertical axis machines, with a 9-station rotary table with one loading/unloading station and 8 work stations. Each machine is complete with its own part loading and unloading robot. Downstream from each TRM work centre is a buffer store enough to hold 2 hours of work.

The first TRM work centre basically performs rough machining, while the second performs the finishing operations.

The first Giuliani TRM work centre is served by a Sinteco automation system that receives the bin from the part supplier, tips it up, then separates out and aligns the parts so that the robot can pick them two at a time and load them into the work station fixture. Part handling remains completely automatic from here on. Processing, unloading, movement to the compensator, loading on to the second work centre,

final machining and central bushing insertion, unloading and transfer to the second compensator, transfer to the part washer, and loading into the Sinteco assembly machine are all fully automatic.

The system also performs in-process dimensional measurements and functional checks at the assembly machine.

Finished assemblies unloaded from the assembly machine are arranged in bins ready for delivery directly to the end customer.

- Machine cycle time: 15 secs with two parts processed per cycle
- Palletised TRM machines with automatic pallet change
- Plant equipped for processing 3 component families, each made up of 2 parts: INLET and BRAKE.
- Plant operating personnel: 4 persons Re-tooling time: 3 hours



> Erfolgreiche Lösungen

Die Zusammenarbeit zwischen Giuliani, einem der Marktführer im Bereich Bearbeitungsmaschinen, und Sinteco, einem Spezialisten für Montagelinien, wurde jetzt bei Arkivator realisiert: Eine komplett automatisierte Linie verwaltet den gesamten Prozess von der Ankunft der Schüttgut-Boxen mit den Rohlingen bis zur Auslieferung Fertigteil-Transportboxen für den Versand an den Endkunden.

Das schwedische Unternehmen Arkivator, Marktführer in der Hightech-Produktion und der Montage von Stahl- und Aluminiumkomponenten, konnte für das Jahr 2005 einen Zuwachs

von 10% verzeichnen und sieht, dank konstanter Investitionen in Technologie und Automatisierung in der Produktionsabteilung, auch für 2006 eine bedeutende Wachstumsrate voraus.

Der von Geschäftsführer Andreas Mehner geleitete Betrieb war in Schweden ursprünglich nur im Telekommunikationsbereich tätig, dehnte seine Aktivitäten jedoch auf die Sektoren Automobil und Bearbeitungszentren aus.

Durch diese Diversifizierung konnte 2001 der Umsatzabfall in der Telekommunikationsbranche ausgeglichen werden.

Der Schlüssel zum Erfolg von Arkivator und seinem starken Wachstum ist in zwei wichtigen Faktoren zu suchen, nämlich der

Diversifizierung in sehr unterschiedliche Tätigkeitsbereiche sowie der Fähigkeit, den Kunden einzigartige und hochgradig optimierte Lösungen zu liefern. Lars Tooj, Business Development Manager, bestätigt, dass man "heutzutage hervorragende Produktionslösungen anbieten und hochgradig automatisieren muss, um wettbewerbsfähig zu sein. Und das genau tat das schwedische Unternehmen, als es 2005 umfangreiche Investitionen in eine neue Linie mit hoher Produktivität vornahm. Diese Linie wurde vom Team aus den Unternehmen Giuliani und Sinteco aus der Gruppe Bucci Industries geliefert. Dabei handelt es sich

um eine technologisch hoch entwickelte Anlage mit großer Flexibilität, die für die Bearbeitung und komplett automatisierte Montage von Kipphebeln für die Gehäuse großer Volvo-Dieselmotoren entwickelt wurde. Lars Tooj ist der Meinung, dass die Verlagerung der Bearbeitungen nach China oder Osteuropa bei korrekter Kalkulation ein Jahr lang von Vorteil sein mag, wobei die harte Arbeit bleibt – harte Arbeit ist es immer. Nach Ansicht des Managers von Arkivator muss man jedoch die in Osteuropa vorhandenen Kompetenzen zu nutzen wissen, und genau das tut das schwedische Unternehmen gegenwärtig und wird es auch in Zukunft tun. ■

EIGENSCHAFTEN DER ANLAGE GIULIANI/SINTECO

Die Anlage besteht aus 2 TRM-Teilebearbeitungsmaschinen von Giuliani, die durch eine Sinteco Automation bedient werden, sowie einer Montagemaschine von Sinteco. Bei den beiden TRM-Bearbeitungsmaschinen von Giuliani handelt es sich um Zentren mit vertikaler Achse und horizontalem Tisch mit 9 Stationen, nämlich einer Position zum Be- und Entladen und 8 Bearbeitungsstationen. Jede Maschine wird komplettiert durch Roboter für Teilezufuhr und -abgabe. Hinter jeder TRM-Bearbeitungsmaschine steht ein Kompensationsmagazin für 2 Arbeitsstunden. Die erste TRM-Bearbeitungsmaschine führt überwiegend Roharbeiten aus, während die zweite die Feinbearbeitung übernimmt.

An die erste TRM-Bearbeitungsmaschine von Giuliani ist eine Automatisierung von Sinteco gekoppelt, die die Teilebox des Lieferanten aufnimmt und leert, sie vereinzelt und die Teile so ausrichtet, dass der Roboter sie paarweise entnehmen und in das Werkzeug des Drehtisches einsetzen kann. Nun beginnt der vollständig automatisierte Teilezyklus: Bearbeitung, Ausgabe,

Weiterleiten in den Puffer, Laden in die zweite Maschine, Endbearbeitung und Einsetzen einer Buchse, Ausgabe in den zweiten Puffer, Weiterleiten in die Waschmaschine, automatisches Laden in die Montagemaschine von Sinteco. Das System sieht außerdem Größenkontrollen während des Bearbeitungsprozesses und Funktionstests in der Montagemaschine vor. Nach der Ausgabe aus der Montagemaschine werden die Teile in Transportboxen geordnet und sind fertig zur Auslieferung an den Endkunden.

- Stückzeit: 7,5 sek. bei zwei Teilen pro Bearbeitungszyklus
- Palettierte TRM-Bearbeitungsmaschinen mit automatischem Palettenwechsel
- Anlage ausgerüstet für die Bearbeitung von 3 Teilefamilien in jeweils 2 Schritten: INLET und BRAKE.
- Mitarbeiter für den Betrieb der Anlage: 2 Personen
- Umrüstungszeit: 2 Stunden

VIP 80 E-II, the short bar loader from IEMCA, meets the requirements for a compact, highly reliable and versatile bar loader, at a competitive price

- NO ADJUSTMENTS
- GREAT FLEXIBILITY
- RELIABILITY AND PRECISION

Vip 80 E-II

Easy loading

The magazine has a useful capacity of 650 mm and requires no additional adjustment thanks to an automatic selection system. Thanks to the magazine aid parts bar loading is easier and safer.

Problemloses Laden

Die Auflage zur Stangenbevorratung bietet eine Nutzkapazität von 650 mm. Das automatische Auswahlssystem macht weitere Einstellungen überflüssig. Die Hilfstücke der Materialauflage erlauben eine einfache und sichere Stangenladung.

Just one number

Enter the bar diameter into the hand-held operator panel, and both magazine and guide channel automatically align the centre of the bar with the centre of the spindle. Even bar selection is automatic.

Es Genügt Eine Nummer

Nach der Eingabe des Durchmessers über das abnehmbare Bedienerhandpult positionieren sich Magazin und Führungskanal so, dass Stangenachse und Spindelachse auf einer Linie liegen. Auch die Wahl der Stange erfolgt automatisch.

Optional

- A magazine, that is adjustable lengthwise, allows the storage of 5 spindle reducers.
- The sliding of the loader permits easy access for lathe maintenance..

Zusatzeinrichtungen

- Ein Magazin, das in der Länge einstellbar ist, erlaubt eine Lagerung von 5 Spindelreduzierungen.
- Die Axialverschiebung des Lademagazins ermöglicht eine einfache Wartung des Drehautomaten.



Products

Der VIP 80 E-evolution ist der neue IEMCA-Lader für kurze Stangen mit geringem Platzbedarf, äußerster Vielseitigkeit und einfacher Handhabung, welcher zu einem wettbewerbsfähigem Preis angeboten wird

- **AUTOMATISCHE EINSTELLUNG UND ANPASSUNG DER STANGENDURCHMESSER**
- **HOHE FLEXIBILITÄT**
- **ZUVERLÄSSIGKEIT UND PRÄZISION**



Bar pusher magazine

A practical and easily accessible magazine houses three bar pushers and makes changeover quicker and even easier than ever.

Werkstoffschiebermagazin

Ein internes Magazin erlaubt das Auflegen von drei Werkstückschiebern für eine einfache Verwaltung und einen schnellen Bearbeitungswechsel.



Feed system

The screw-type feed system allows accurate and silent positioning. A brushless motor allows feed speed and push to be adjusted to exactly the right values for each phase in the cycle.

Vorschubsystem

Das Vorschubsystem besteht aus einer Motor-Getriebe-Kombination, die das Werkstück präzise und lautlos positioniert. Durch den Einsatz eines Servomotors lassen sich Vorschubgeschwindigkeit und Vorschubkraft zu jedem Zeitpunkt auf optimale Werte einstellen.



Bar drop control devices

Bar drop control devices optimise the functioning of the bar loader by depositing the bar in the guide channel accurately and without impact.

Werkstückfallvorrichtung

Die Werkstückfallvorrichtung optimiert den Betrieb des Lademagazins, durch eingeführtes Einfallen der Stange bzw. des Stangenstückes in das Führungssystem.

Technical specifications

Bar diameter	Ø 5-80 mm (3/16"-3")
Magazine capacity	650 mm (250 Kg max)
Bar change time	28 sec.
Feed speed	0-500 mm/sec. regulabili
Return speed	1000 mm/sec.
Operating Voltage	230/400 Volt
Total power required	1 KW
Compressed air	6 bar
Weight	Kg 550

Technische Eigenschaften

Stangendurchmesser	Ø 5-80 mm (3/16"-3")
Magazinkapazität	650 mm (250 Kg max)
Stangenwechselzeit	28 sec.
Vorschubgeschwindigkeit	0-500 mm/sec. regulabili
Rücklaufgeschwindigkeit	1000 mm/sec.
Betriebsspannung	230/400 Volt
Installierte Gesamtleistung	1 KW
Druckluft	6 bar
Gewicht	Kg 550

Relais
VILLA ABBONDANZI



HOTEL - RISTORANTE - CENTRO BENESSERE

A Refined Hotel in Faenza

The idea of creating a fascinating luxury hotel in the middle of a large park first occurred to Massimo and Stefano Bucci, heads of the Bucci Industries. As a result, the group that already spanned everything from metal fabrication to composite materials now also owns a truly remarkable hotel, created by restoring and refurbishing a group of buildings that once formed a farm. The hotel complex stands in an extensive private park with centuries-old woodlands and a golf course alongside. "The park is stunning", the Bucci brothers are happy to tell you, "and the buildings thoroughly deserved to be preserved in a way that respects tradition while still offering guests a refined, luxury environment. The hotel is more than just a business project; it's a question of restoring a historical home for the benefit of the town of Faenza." Hotel Relais Villa Abbondanzi has 15 bedrooms and its own restaurant, wellness centre, swimming pool, and meeting room.

Ein Raffiniertes Hotel in Faenza

Ein faszinierendes Hotel inmitten eines großen Parks. Die Idee dazu hatten Massimo und Stefano Bucci, Unternehmer an der Spitze der Gruppe Bucci Industries, deren Tätigkeitsfeld von dem Maschinenbau bis hin zur Herstellung von Kohlefaser-Verbundstoffen reicht. Das Hotel in ehemals landwirtschaftlich genutzten, restaurierten Gebäuden befindet sich in einem großzügigen privaten Park mit jahrhundertealten Pflanzen, in unmittelbarer Nähe eines Golfplatzes.

„Der Park ist wunderschön“, berichten die Gebrüder Bucci, „und die Gebäude hatten es wirklich verdient, erhalten zu werden. Zugleich ermöglicht es den Gästen einen komfortablen Aufenthalt in einem traditionsbewussten Ambiente. Das hier ist für uns mehr als eine unternehmerische Tätigkeit, wir haben unserer Stadt auch ein historisches Gebäude zugänglich gemacht“. Das Hotel ‚Villa Abbondanzi‘ verfügt über 15 Zimmer, Restaurant, Wellnesscenter, Schwimmbad und Tagungsraum.



Rooms

Each guest room is furnished and decorated differently to the others, using genuine antique furniture, hearths and fireplaces, and modern satellite TV. Some of the suites even have their own kitchens attached.

Zimmer

Jedes Zimmer ist individuell eingerichtet und mit Stilmöbeln, Hängelampen und Kamin sowie Satelliten-TV ausgestattet. Einige Suiten besitzen auch eine eigene Küche.



Meeting room

The hotel also boasts a room for small meetings, equipped with the latest communications technology. Hotel Villa Abbondanzi is the ideal destination for business tourism, cultural holidays, and sport, and provides an ideal base for excursions to museums and monuments in nearby towns of artistic heritage. It is also a great starting point for trips into the nearby hills, visits to the golf course and spas as well as an ideal location for business meetings.

Meetings

Das Hotel verfügt über Räumlichkeiten mit moderner Kommunikationstechnologie für Meetings im kleineren Rahmen. Das Hotel eignet sich für geschäftliche, kulturelle und sportliche Aufenthalte. Es besteht die Möglichkeit zu Besuchen von Museen und Bauwerken der Kunststädte in der Umgebung, zu Ausflügen im Hügelland, zum Golfspiel und Besuch der Thermalzentren sowie zu Geschäftstreffen.

Restaurant "Cinque Cucchiari"

The restaurant is located in the shade of a centuries-old oak tree. It overlooks an extensive garden around the swimming pool. The restaurant serves top quality traditional sea food and wine.

Restaurant "Cinque Cucchiari"

Das Restaurant befindet sich unter einer Jahrhunderte alten Eiche, mit Blick auf den großen Garten, der das Schwimmbad umgibt. Hier werden kulinarische Spezialitäten und Weine der besten Tradition geboten.



Spa and Swimming Pool

The wellness centre includes hydromassage facilities, a Turkish baths, body treatment, antistress massage, and a fitness area with Technogym equipment.

Wellnesscenter und Schwimmbad

Hydromassage, türkisches Bad, Körperbehandlungen, Antistress-Massagen, Fitnessbereich mit Geräten der Marke Technogym.

Relais

VILLA ABBONDANZI

Via Emilia Ponente 23 - 48018 Faenza

tel. (+39) 0546 622672

Fax (+39) 0546 621842

Email: info@villa-abbondanzi.com

www.villa-abbondanzi.com



Open House USA

Bucci Industries USA, the American subsidiary of IEMCA, Giuliani and Sinteco, held an open house from the 11th to the 22nd May this year at its base in Charlotte, NC. The event gave hundreds of visitors from all over America a perfect opportunity to examine the IEMCA product range for themselves.

Visitors were particularly fascinated by Automata, the stand-alone Cartesian robot recently launched by IEMCA. After their visit to the company's Charlotte headquarters, which covers an area of 4.000 sqm, where a number of different loader models for the US market are manufactured, guests were given the chance to relax by participating in a Golf tournament organised in their honour. The tournament's top three players won themselves a one-week holiday in Italy based in Faenza, with trips laid on to Florence and Venice as well as to IEMCA's Italian HQ, of course. ♦



Images from the open house event in Charlotte, NC.
Momentaufnahmen von der Woche der offenen Tür in Charlotte, NC

Vom 11. bis 22. Mai 2006 veranstaltete Bucci Industries USA, die amerikanische Niederlassung von IEMCA, Giuliani und Sinteco, eine Woche der offenen Tür in ihrem Sitz in Charlotte, NC. Während dieses Events hatten mehrere Hundert Besucher aus allen Staaten Amerikas Gelegenheit, die Produktreihe von IEMCA aus der Nähe zu betrachten.

Ganz besonders interessierten sich die Besucher für Automata, den erst kürzlich auf den Markt gekommenen kartesischen Stand Alone-Roboter von IEMCA. Nach dem Besuch des 4000 qm großen Werks in Charlotte, in dem einige Stangenlader-Modelle für den US-amerikanischen Markt produziert werden, konnten sich die Besucher bei der Teilnahme an dem eigens für sie veranstalteten Golfturnier entspannen. Die drei Sieger des Turniers gewannen einen einwöchigen Italienurlaub in Faenza, der auch Besuche in Florenz und Venedig sowie einen Besuch im Hauptquartier von IEMCA beinhaltet. ■



John Ross, Marketing Mgr of Daewoo Machine Tool & Systems Division, with his wife and daughter during their visit to IEMCA as part of the week long Italian holiday Mr. Ross won in the golf tournament.

John Ross, Marketing Manager von Daewoo Machine Tool & Systems Division, mit Ehefrau und Tochter während seines Besuchs bei IEMCA im Rahmen seines einwöchigen Italienaufenthaltes, den er beim Golfturnier gewonnen hatte.

BUCCI INDUSTRIES U.S.A.

9332 forsyth Park Drive
Charlotte NC 28723 USA
Tel. +1 704 602 2145
Fax. +1 704 319 3168
Email: receptionist@bucci-industries.us
www.bucci-industries.com



IEMCA opts for e-procurement

IEMCA has decided to go down the road of e-procurement, and to develop its ECCO portal for the purpose.

The name of the portal ('THERE!' in Italian) clearly conveys the system's principal characteristics of simplicity, intuitive logic and instant usability.

ECCO's user interface will permit individual suppliers to view their order portfolios at any time, download drawings of the parts they have to produce, and even manage delivery dates for out of stock items, all in real time.

This functionality has been made possible by the introduction of dialog boxes allowing suppliers to

interact directly and instantaneously with IEMCA'S Purchasing Department. ECCO's great strength lies in the fact that it allows IEMCA'S partners to propose new delivery dates whenever articles become available ahead of schedule or become urgently needed.

The system also ensures rapid and secure information exchange. ECCO will allow IEMCA to reduce its management costs and delivery lead times, as well as continuously improving the reliability of its suppliers. ♦

IEMCA setzt auf Online-Versorgung

Mit der Entwicklung des Portals ECCO, dessen Name für seine einfachen, intuitiven und direkten Eigenschaften steht, setzt IEMCA auf Online-Versorgung.

Das Tool ECCO erlaubt jedem einzelnen Lieferanten, jederzeit den Auftragsbestand anzuzeigen, die Zeichnungen der zu fertigenden Teile herunterzuladen und die Lieferdaten „fehlender“ Artikel zu verwalten, und zwar in Echtzeit. Dies geschieht durch das Öffnen entsprechender Dialogfenster, die den Lieferanten eine direkte und zeitnahe Kommunikation mit der Abteilung Einkauf ermöglichen.

Die Stärken von ECCO liegen somit in der Möglichkeit, den Partnern neue Lieferzeiten anbieten zu können, sobald einzelne Artikel vorzeitig oder umgehend benötigt werden: Dieser schnelle und sichere Austausch von Informationen ermöglicht zugleich eine Reduzierung der Verwaltungskosten und Lieferzeiten sowie eine konstante Verbesserung der Lieferantenzuverlässigkeit. ■



Telemeccanica is based near Cesena in northern Italy and specialises in precision machining.

The company was founded in 1991 by Ireneo Pondini, who had accumulated years of experience in lathe operations even before then. Today, Telemeccanica is a well organised business employing a workforce of 32 in a factory covering 3500 square metres. Telemeccanica operates as a contract supplier in the fields of hydraulic components, farm machinery and gearboxes, and has distinguished itself for top quality products and excellent service. In fact, excellence is built into the production process and also emerges clearly from the company's choice of plant and workshop automation. Telemeccanica operates a wide variety of precision machines including 16 NC lathes, 7 gear cutters, various work centres and a vast range of measuring instruments.

Das Unternehmen Telemeccanica befindet sich in der Nähe von Cesena und ist auf Präzisionsbearbeitungen spezialisiert.

Gegründet wurde die Gesellschaft 1991 von Ireneo Pondini, der schon damals eine langjährige Erfahrung im Bereich Dreharbeiten hatte; heute ist Telemeccanica ein strukturiertes Unternehmen mit 32 Mitarbeitern, die in einem 3500 qm großen Werk tätig sind. Der Betrieb ist als Lieferant von Komponenten für Hydraulik, Landmaschinen und Getriebe auf Rechnung Dritter aktiv und hat die Qualität seiner Produkte und den hervorragenden Kundenservice zu seinem Markenzeichen gemacht. Diese Unternehmensphilosophie liegt daher auch sowohl der Qualität des Produktionsprozesses als auch bei der Auswahl der in den Werkstätten verwendeten Maschinen und Automatisierungssysteme zugrunde. Das Unternehmen besitzt einen recht umfangreichen und hochwertigen Bestand an Präzisionsmaschinen, zu dem auch 16 CN-Drehbänke, 7 Wälzmaschinen, einige Bearbeitungszentren sowie eine große Anzahl an Messinstrumenten gehören.

Telemeccanica has always purchased IEMCA bar feeders, and last February was the first customer to purchase Automata, the new machine tool service robot developed by IEMCA. Telemeccanica had already experienced a lathe equipped with an automatic part feeder. On this machine loading was performed by the spindle itself, with the result that productivity was significantly reduced. A new lathe was purchased this year and coupled up to Automata. Not only does the new combination not suffer from the same problem of limited productivity, but Automata even makes it possible to load square parts into the magazine and feed them to the lathe in a continuous manner. Mr. Pondini is delighted with his Automata robot, which has proved totally reliable, extremely efficient, versatile and easy to use. ♦

Telemeccanica kauft seit jeher Stangenlader der Marke IEMCA und war im Februar 2006 auch der erste Käufer einer Automata, dem von IEMCA entwickelten neuen Handlinggerät für Nachbearbeitungen. Zuvor hatte Telemeccanica bereits Erfahrungen mit einem Drehautomat mit automatischem Lader gemacht, bei dem die Zufuhrfunktion jedoch noch von der Spindel übernommen wurde, wodurch wertvolle Produktionszeit verloren ging. Das in diesem Jahr gekaufte Drehzentrum mit installierter Automata ist selbstverständlich frei von diesem Problem. Außerdem garantiert Automata die Möglichkeit, auch Vierkantmaterial in das Stapelmagazin zu laden und kontinuierlich zuzuführen. Herr Pondini ist sehr zufrieden mit seiner Automata, die sich als absolut zuverlässig, leistungsfähig und zugleich sehr flexibel und benutzerfreundlich erwiesen hat. ■

